

<p style="text-align: center;"><b>AGREEMENT ON THE PUBLIC PURCHASE AND SALE OF THE AUDIT OF CERTIFICATION AND TIME-STAMPING SERVICES</b></p> <p style="text-align: center;">9 March 2017 No. VPS-38 /SECR01Z</p> <p><b>State Enterprise Centre of Registers</b>, legal entity code 124110246, having its registered office at Vinco Kudirkos str. 18-3, LT-03105 Vilnius, data collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by Kęstutis Sabaliauskas, Director, acting under the Statutes of the Centre of Registers (hereinafter – <b>the Customer</b>)</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p><b>T-Systems International GmbH</b>, a company incorporated and operating under the laws of Germany, legal entity code HRB 55993, having its registered office at Hahnstrasse 43 d, 60528 Frankfurt am Main, data collected and stored in Frankfurt am Main Local Court HRB 55933, Germany, represented by Robert Hammelrath, Head of Evaluation Facility, acting i.V. for T-Systems International GmbH (hereinafter – <b>the Contractor</b>),</p> <p style="text-align: center;">the Customer and the Contractor are hereinafter collectively referred to as <b>the Parties</b> or each individually as <b>the Party</b>,</p> <p style="text-align: center;"><b>WHEREAS:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• By the resolution of the Public Procurement Commission of 21 December 2016</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>SERTIFIKAVIMO IR LAIKO ŽYMŲ PASLAUGŲ AUDITO VIEŠOJO PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIS</b></p> <p style="text-align: center;">2017 m. kovas 9 d. Nr. VPS-38 /SECR01Z</p> <p><b>Valstybės įmonė Registrų centras</b>, juridinio asmens kodas 124110246, kurios registruota buveinė yra Vinco Kudirkos g. 18-3, LT-03105 Vilnius, duomenys kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama direktoriaus Kęstučio Sabaliausko, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – <b>Užsakovas</b>)</p> <p style="text-align: center;">Ir</p> <p><b>T-Systems International GmbH</b>, pagal Vokietijos įstatymus įsteigta ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas HRB 55993, kurios registruota buveinė yra Hahnstrasse 43 d, 60528, Frankfurtas prie Maino, Vokietija, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Frankfurto prie Maino vietos teisme, atstovaujama Vertinimo vadovo Robert Hammelrath, veikiančio T-Systems International GmbH vardu pagal įgaliojimą (toliau – <b>Paslaugų teikėjas</b>),</p> <p style="text-align: center;">toliau Užsakovas ir Paslaugų teikėjas kartu vadinami <b>Šalimis</b>, o kiekvienas atskirai – <b>Šalimi</b>,</p> <p style="text-align: center;"><b>ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, KAD:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Paslaugų teikėjo pasiūlymas Registrų centro viešojo pirkimo komisijos 2016</li></ul>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(Minutes No. KP-283(8) of the meeting) of the State Enterprise Centre of Registers, the Contractor's tender offer was recognized as the successful one in the public procurement tendering procedure "Audit of Certification and Time-Stamping Services", announced by the Customer (Procurement No. 180170) (hereinafter – **the Procurement**);

- The Contractor offers the Customer the services of the audit of certification and time-stamping services that meet the procurement documents as well as the requirements set forth therein, and the Customer wishes to purchase them;

- since 1 July 2016, Regulation (EU) No 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC (hereinafter referred to as Regulation (EU) No. 910/2014) shall apply, and, in order to maintain the current status of a qualified trust Service provider issuing qualified certificates for electronic signature;

- The Customer must, according to the requirements of Article 20(1) and Article 51(3) of Regulation (EU) No. 910/2014, until 1 July 2017 provide the supervisory body – Communications Regulatory Authority of the Republic of Lithuania – with a conformity assessment (audit) report confirming the compliance of qualified trust services provided

m. gruodžio 21 d. sprendimu (posėdžio protokolo Nr. KP-283(8)) buvo pripažintas laimėjusiu Užsakovo skelbtą viešojo pirkimo konkursą „Sertifikavimo ir laiko žymų paslaugų auditas“ (pirkimo Nr. 180170) (toliau – **Pirkimas**);

- Paslaugų teikėjas siūlo Užsakovui pirkimo dokumentus ir reikalavimus atitinkančias Sertifikavimo ir laiko žymų paslaugų audito paslaugas, o Užsakovas pageidauja jas pirkti;

- Nuo 2016 m. liepos 1 d. pradėtas taikyti 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje, kuriuo panaikinama Direktyva 1999/93/EB (toliau – Reglamentas (ES) Nr. 910/2014), ir siekiant išlaikyti esamą kvalifikuoto patikimumo užtikrinimo Paslaugų teikėjo, teikiančio kvalifikuotas elektroninio parašo sertifikatų sudarymo paslaugas, statusą;

- Užsakovas privalo, vadovaudamasis Reglamento (ES) Nr. 910/2014 20 straipsnio 1 dalyje ir 51 straipsnio 3 dalyje išdėstytais reikalavimais, iki 2017 m. liepos 1 d. pateikti priežiūros institucijai – Lietuvos Respublikos Ryšių reguliavimo tarnybai – atitikties įvertinimo (audito) ataskaitą, patvirtinančią Užsakovo teikiamų kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitiktį

<p>by the Customer with the requirements of Regulation (EU) No. 910/2014 (hereinafter abbreviated as eIDAS);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Customer runs, among other functions, its own certification authority – the Certification Centre of the Centre of Registers, and is a Time stamping authority, whereby for time synchronization with UTC(k), the Customer has a contract with Lithuanian Centre for Physical Sciences and Technology - Metrology Department (FTMC);</li> <li>• According to Art. 20 (1) of eIDAS, a qualified trust service provider shall be audited at its own expense at least every 24 months by a conformity assessment body;</li> <li>• The Contractor is such a conformity assessment body as provided by Article 3 (18) of eIDAS. The Contractor is accredited by the German Accreditation Authority (DAkkS; <a href="http://www.dakks.de/en">http://www.dakks.de/en</a>, a member of the European Accreditation (EA)) for performing conformity assessment (audit) according to eIDAS requirements and according to ETSI EN 319 4xx;</li> <li>• The accreditation licence of the Contractor covers all the trust services addressed by eIDAS, i.e.:</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Issuing qualified certificates for qualified signatures, qualified seals or web sites</li> </ol>	<p>Reglamente (ES) Nr. 910/2014 (toliau sutrumpintai – eIDAS) nustatytiems reikalavimams;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Užsakovas turi, be kitų funkcijų, savo sertifikavimo instituciją – Registrų centro Sertifikatų centrą, ir yra laiko žymos formavimo Paslaugų teikėjas, per kurį, siekiant sinchronizuoti laiką su UTC(k) laboratorija, Užsakovas yra sudaręs sutartį su Lietuvos fizinių ir technologijos mokslų centro (FTMC) Metrologijos skyriumi;</li> <li>• Vadovaujantis eIDAS 20 straipsnio 1 dalimi, atitikties vertinimo įstaiga atlieka kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjų auditą jų lėšomis bent kas 24 mėnesius;</li> <li>• Paslaugų teikėjas yra tokia atitikties vertinimo įstaiga, kaip numatyta eIDAS 3 straipsnio 18 dalyje. Paslaugų teikėjui yra suteikta Vokietijos akreditavimo įstaigos (vok. santrumpa – DAkkS; <a href="http://www.dakks.de/en">http://www.dakks.de/en</a>, Europos akreditacijos organizacijos (EA) narė) akreditacija atlikti atitikties vertinimą (auditą) pagal eIDAS reikalavimus bei pagal ETSI EN 319 4xx;</li> <li>• Paslaugų teikėjo akreditavimo veiklos licencija apima visas eIDAS numatytas patikimumo užtikrinimo paslaugas, t. y.:</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Kvalifikuotų sertifikatų išdavimas kvalifikuotiems parašams, kvalifikuotiems</li> </ol>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

incl. CRL/OCSP-services, validation and preservation services;

- 2) Issuing qualified time stamps;
- 3) Registered delivery services.

- The Contractor provides its certification services in accordance with the standard ETSI EN 319 403,

The Parties, willing to assume contractual obligations, agree and enter into the following Agreement on the Public Purchase and Sale of the Audit of Certification and Time-Stamping Services (hereinafter – **the Agreement**).

## 1. DEFINITIONS OF THE TERMS USED IN THE AGREEMENT

1.1. All terms used in this Agreement with an initial capital letter shall have the meanings set forth below, unless a different meaning plainly is required by the context:

1.1.1. **Services** – audit and other audit-related services specified in Annex 1 (Annex 1 to the Service Agreement No. SECR01Z as of 15.12.2016 Vilnius / Bonn “Service Description”) to the Agreement and provided under the Agreement;

1.1.2. **Maximum price of the Agreement** – the price specified in paragraph 3.1 of the Agreement;

spaudams ar interneto svetainėms, įskaitant CRL/OCSP paslaugas, patvirtinimo ir ilgalaikės apsaugos paslaugas;

- 2) Kvalifikuotų laiko žymų išdavimas;
- 3) Registruoto pristatymo paslaugas.

- Paslaugų teikėjas savo sertifikavimo paslaugas teikia vadovaudamasis standartu ETSI EN 319 403,

Šalys, pageidaudamos prisiimti sutartinius įsipareigojimus, susitaria ir sudaro šią Sertifikavimo ir laiko žymų paslaugų audito viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – **Sutartis**).

## 1. SUTARTYJE VARTOJAMOS SĄVOKOS

1.1 Visos Sutartyje didžiąja raide rašomos sąvokos turi šiame skyriuje arba anksčiau nurodytas reikšmes, išskyrus atvejus, jeigu kontekstas reikalauja kitaip:

1.1.1 Paslaugos – Sutarties 1 priede (2016 m. gruodžio 15 d. Paslaugų teikimo sutarties Nr. SECR01Z Priedas Nr. 1 Vilnius / Bona „Paslaugos aprašymas“) nurodytos ir pagal Sutartį teikiamos auditavimo ir kitos su auditu susijusios paslaugos;

1.1.2 **Maksimali Sutarties kaina** – Sutarties 3.1 punkte nurodyta kaina;

1.1.3. **Price of the Services** – the price specified in paragraph 3.2 of the Agreement;

1.1.4. **VAT** – value added tax.

## **2. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

2.1 Hereby the Contractor undertakes to provide the Services to the Customer in accordance with the terms and conditions as well as the procedure established in the Agreement and especially in Annex 1 “Service Description” to the Agreement, and the Customer undertakes to accept the Services properly provided by the Contractor and to pay for them in accordance with the terms and conditions as well as the procedure established in the Agreement.

## **3. AGREEMENT PRICE AND PAYMENT PROCEDURES**

3.1 The Maximum price of the Agreement shall be EUR 65,300.00 (sixty-five thousand, three hundred euro, zero cent) excluding VAT. The price of the Agreement shall include the price of the Services, all taxes and charges as well as other expenses related to the proper performance of the Agreement.

3.2 The price of the Services:

3.2.1 The price of the audit of the certification and time-stamping services provided by the State Enterprise Centre of Registers in accordance with the requirements set forth in

1.1.3 **Paslaugų kaina** – Sutarties 3.2 punkte nurodyta kaina;

1.1.4 **PVM** – pridėtinės vertės mokestis.

## **2. SUTARTIES DALYKAS**

2.1 Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje ir ypač Sutarties 1 priede „Paslaugų aprašymas“ nustatytais sąlygomis ir tvarka Užsakovui teikti Paslaugas, o Užsakovas Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka įsipareigoja priimti Paslaugų teikėjo tinkamai suteiktas Paslaugas ir už jas sumokėti.

## **3. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA**

3.1 Maksimali Sutarties kaina – 65 300,00 Eur (šešiasdešimt penki tūkstančiai trys šimtai eurų) be PVM. Į Sutarties kainą įskaitoma Paslaugų kaina, visi mokesčiai ir rinkliavos bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu;

3.2 Paslaugų kaina:

3.2.1 Audito valstybės įmonės Registrų centro sertifikavimo ir laiko žymų teikiamoms paslaugoms pagal Sutarties 1 priede nustatytus reikalavimus, pateikiant atitikties įvertinimo

<p>Annex 1 to the Agreement, including the submission of a conformity assessment report shall be EUR 33,300.00 (thirty-three thousand three hundred euro, zero cent) excluding VAT;</p> <p>3.2.2 The price of audit-related services per 1 (one) hour shall be EUR 160.00 (one hundred and sixty euro, zero cent) excluding VAT. (The provisional (maximum) quantity of audit-related services throughout the term of the Agreement shall be 200 (two hundred) hours);</p> <p>3.3 The procedure of payments between the Customer and the Contractor shall be as follows:</p> <p>3.3.1 When the Contractor completes the initial audit and submits its findings and comments, an advance payment may be possible at the Contractor's request – no more than 30 (thirty) per cent of the Maximum price of the Agreement, upon the Contractor submitting a VAT invoice in the information system "E-invoice"<sup>1</sup>. The advance shall be paid within 20 (twenty) calendar days by a bank transfer to the Contractor's bank account specified in the Agreement. The amount of the paid advance payment shall be deducted from the final amount to be paid.</p>	<p>ataskaitą, kaina – 33 300,00 Eur (trisdešimt trys tūkstančiai trys šimtai eurų) be PVM.</p> <p>3.2.2 Su auditu susijusių paslaugų 1 (vienos) valandos kaina – 160,00 Eur (vienas šimtas šešiasdešimt eurų) be PVM. (Preliminarus (maksimalus) su auditu susijusių paslaugų kiekis Sutarties galiojimo metu – 200 (du šimtai) val.).</p> <p>3.3 Užsakovas su Paslaugų teikėju atsiskaito tokia tvarka:</p> <p>3.3.1 Atlikus pirminį auditą ir pateikus išvadas bei pastabas, Paslaugų teikėjui pageidaujant, galimas avansinis mokėjimas – ne daugiau kaip 30 (trisdešimt) proc. nuo Sutarties kainos, Paslaugų teikėjui pateikus nurodytos sumos PVM sąskaitą faktūrą informacinėje sistemoje „E. sąskaita“<sup>1</sup>. Avansas sumokamas per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų, pinigus pervedant į Sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo banko sąskaitą. Sumokėtas avansas išskaičiuojamas iš galutinės mokėtinos sumos.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<sup>1</sup> The website of the electronic service E-invoice is available at the following address: [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu). In the absence of objective opportunities to submit VAT invoices through the electronic service E-Invoice, the Contractor may submit them by e-mail.

<sup>1</sup> Elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu). Nesant objektyvių galimybių PVM sąskaitas-faktūras pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“, jas paslaugų teikėjas pateikia elektroniniu paštu.

3.4 The Customer shall make the final payment to the Contractor for the Services (for the audit of the certification and time-stamping services provided by the State Enterprise Centre of Registers in accordance with the requirements set forth in Annex 1 to the Agreement, including the submission of a conformity assessment report), provided by the Contractor in due time and of appropriate quality, by a bank transfer to the Contractor's bank account specified in the Agreement no later than within 20 (twenty) calendar days from the day of signing the statement of transfer and acceptance of the provided Services and receipt of the VAT invoice in the information system "E-invoice" <sup>1</sup>.

3.5 The prices specified in the Agreement shall, during the term of the Agreement, be recalculated (increased or decreased) in the event of any change in the rate of VAT having a direct impact on the prices. Subject to a written agreement between the Customer and the Contractor, only the portion of the prices under the Agreement that has been affected by changes in the rate of VAT shall be recalculated. Recalculation of the prices specified in the Agreement due to the changed (increased or decreased) rate of VAT shall be initiated by the Contractor who shall contact the Customer in writing and submit specific calculations with regard to the impact of the changed VAT rate on the prices specified in the Agreement.

3.4 Galutinai už tinkamai ir kokybiškai Paslaugų teikėjo suteiktas Paslaugas (už pagal Sutarties 1 priede nustatytus reikalavimus atliktą valstybės įmonės Registrų centro teikiamų sertifikavimo ir laiko žymų paslaugų auditą, įskaitant atitikties įvertinimo ataskaitos pateikimą), Užsakovas su Paslaugų teikėju atsiskaito mokėjimo pavedimu, pinigus pervesdamas į Sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo banko sąskaitą ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo suteiktų Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo ir PVM sąskaitos faktūros gavimo informacinėje sistemoje „E. sąskaita“ dienos<sup>1</sup>.

3.5 Sutartyje nurodytos kainos Sutarties galiojimo laikotarpiu turi būti perskaičiuojamos (didinamos ar mažinamos), pasikeitus (padidėjus ar sumažėjus) PVM tarifui, kuris turėjo tiesioginės įtakos kainoms. Užsakovui ir Paslaugų teikėjui raštiškai susitarus, perskaičiuojama tik ta Sutartyje nurodytų kainų dalis, kurioms turėjo įtakos pasikeitęs PVM tarifas. Kainų perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo inicijuoja Paslaugų teikėjas, kreipdamasis į Užsakovą raštu, pateikdamas konkrečius skaičiavimus dėl pasikeitusio mokesčio įtakos Sutartyje nurodytoms kainoms.

Recalculation of the prices specified in the Agreement shall be documented by drawing up a protocol (agreement), which shall state the recalculated prices and the terms and conditions for entry into force of the recalculation.

3.6 In case of any changes in other taxes, the prices specified in the Agreement shall not be subject to recalculation.

3.7 The transfer and acceptance of the audit and other audit-related services provided, in a proper manner, by the Contractor to the Customer shall be documented with a statement of transfer and acceptance, which shall be drawn up and submitted to the Customer by the Contractor. If the Contractor provides the audit and other audit-related services in due time and of appropriate quality, the Customer shall have no right to refuse, without a valid reason, to sign the statement of transfer and acceptance.

#### **4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES TO THE AGREEMENT**

##### **4.1 The Contractor shall undertake to:**

4.1.1 carry out an audit of the certification and time-stamping services provided by the State Enterprise Centre of Registers in accordance with Annex 1 "Service Description" to the Agreement and submit a conformity assessment report no later than by 1 May 2017. At the Contractor's request, this time limit may be extended once, but no longer than for a

Sutartyje nurodytų kainų perskaičiavimas įforminamas Sutarties Šalių pasirašomu protokolu (susitarimu), kuriame užfiksuojamos perskaičiuotos kainos ir šio perskaičiavimo įsigaliojimo sąlygos.

3.6 Sutartyje nurodytos kainos pasikeitus kitiems mokesčiams nebus perskaičiuojamos.

3.7 Paslaugų teikėjo Užsakovui tinkamai suteiktų Paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas perdavimo–priėmimo aktu, kurį parengia ir Užsakovui pateikia Paslaugų teikėjas. Paslaugų teikėjui kokybiškai ir laiku suteikus Paslaugas, Užsakovas neturi teisės nepagrįstai atsisakyti pasirašyti perdavimo–priėmimo aktą.

#### **4. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI**

##### **4.1 Paslaugų teikėjas įsipareigoja:**

4.1.1 atlikti valstybės įmonės Registrų centro teikiamų sertifikavimo ir laiko žymų paslaugų auditą pagal Sutarties 1 priede „Paslaugos aprašymas“ nustatytus reikalavimus bei pateikti atitikties įvertinimo ataskaitą ne vėliau kaip iki 2017 m. gegužės 1 d. Paslaugų teikėjo prašymu nurodytas terminas gali būti vieną

<p>period of 2 (two) months in the following cases:</p> <p>4.1.1.1 due to amendment or repeal of legal acts or entry into force of new legal acts affecting the performance of contractual obligations;</p> <p>4.1.1.2 in case of any other unforeseen circumstances, which were not specified in the procurement documents and which, in accordance with the procurement documents, could not have been foreseen by either the Customer or the Contractor.</p> <p>4.1.2 provide other audit-related services (in case, before submission of the conformity assessment report, due to the fault of the Customer or due to circumstances that could not have been foreseen, the Contractor would have to repeatedly perform verifications, evaluate the corrections made, etc.). The provisional (maximum) quantity of audit-related services throughout the term of the Agreement shall be 200 (two hundred) hours. Audit-related services shall be provided only after the Contractor submits to the Customer a list of issues to be improved and coordinates, in writing, the quantity of audit-related services with the Customer.</p> <p>4.1.3 provide the Services, as described in Annex 1 “Service Description” to the Agreement, for the price of the Services, at its</p>	<p>kartą pratęstas ne ilgesniam kaip 2 (dviejų) mėnesių laikotarpiui šiais atvejais:</p> <p>4.1.1.1 dėl teisės aktų, kurie turi įtakos Sutartinių prievolių vykdymui, pasikeitimo, panaikinimo, naujų teisės aktų įsigaliojimo;</p> <p>4.1.1.2 iškilus kitoms nenumatytoms aplinkybėms, kurios nebuvo nurodytos Pirkimo dokumentuose ir kurių, vadovaudamiesi Pirkimo dokumentais, nei Užsakovas, nei Paslaugų teikėjas negalėjo iš anksto numatyti.</p> <p>4.1.2 teikti kitas su auditu susijusias paslaugas (iki atitikties įvertinimo ataskaitos pateikimo, tuo atveju, jei dėl Užsakovo kaltės ar dėl aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti, Paslaugų teikėjui tektų pakartotinai atlikti patikrinimus, vertinti atliktus pataisymus ir kt.). Preliminarus (maksimalus) su auditu susijusių paslaugų kiekis Sutarties galiojimo metu – 200 (du šimtai) val. Su auditu susijusios paslaugos teikiamos tik po to, kai Paslaugų teikėjas Užsakovui pateikia spręstinių klausimų sąrašą ir raštu suderina su auditu susijusių paslaugų kiekį su Užsakovu.</p> <p>4.1.3 suteikti Paslaugas, kaip aprašyta Sutarties 1 priede „Paslaugos aprašymas“, už Paslaugų kainą, savo rizika ir sąskaita kiek įmanoma rūpestingiau ir efektyviau;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>own risk and cost as carefully and efficiently as possible;</p> <p>4.1.4 after having actually and properly provided the Services, provide the Customer with a signed statement of transfer and acceptance of the Services and a VAT invoice;</p> <p>4.1.5 without undue delay (no later than within 3 (three) working days) inform the Customer in writing:</p> <p>4.1.5.1 if the Services cannot be provided on time;</p> <p>4.1.5.2 on any changes in the contact details, legal status and delegated representative;</p> <p>4.1.5.3 after receiving a written refusal of the Customer to accept the Services, as provided in subparagraph 4.2.4 of the Agreement, fulfil the Customer's requirement, indicated in subparagraph 5.2.3 of the Agreement, within the period indicated by the Customer;</p> <p>4.1.6 provide the Customer with any information about provision of the Services as requested by the latter;</p> <p>4.1.7 ensure the confidentiality and security of the information received from the Customer in the course of performance of the Agreement and relating to performance of the Agreement.</p> <p><b>4.2 The Customer shall undertake to:</b></p>	<p>4.1.4 tinkamai ir faktiškai suteikus Paslaugas, pateikti Užsakovui pasirašytą Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą bei PVM sąskaitą faktūrą;</p> <p>4.1.5 nedelsdamas (ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas) raštu informuoti Užsakovą:</p> <p>4.1.5.1 jei laiku negali suteikti Paslaugų;</p> <p>4.1.5.2 apie pasikeitusius savo rekvizitus, teisinį statusą, paskirtą atstovą;</p> <p>4.1.5.3 gavęs Sutarties 4.2.4 punkte numatytą Užsakovo raštišką atsisakymą priimti Paslaugas, per Užsakovo nurodytą terminą įvykdyti Užsakovo reikalavimą, nurodytą Sutarties 5.2.3 punkte;</p> <p>4.1.6 teikti Užsakovui visą jo prašomą informaciją apie Paslaugų teikimą;</p> <p>4.1.7 užtikrinti Sutarties vykdymo metu iš Užsakovo gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą.</p> <p><b>4.2 Užsakovas įsipareigoja:</b></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4.2.1 accept the Services provided in compliance with the terms and conditions of the Agreement as well as other requirements applicable to the Services and sign the statement of transfer and acceptance of the Services;</p>	<p>4.2.1 priimti suteiktas, Sutarties sąlygas ir kitus Paslaugoms taikomus reikalavimus atitinkančias Paslaugas ir pasirašyti Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą;</p>
<p>4.2.2 pay the Contractor for the properly and actually provided Services according to the terms and conditions under this Agreement;</p>	<p>4.2.2 sumokėti Paslaugų teikėjui už tinkamai ir faktiškai suteiktas Paslaugas šioje Sutartyje numatyta tvarka ir sąlygomis;</p>
<p>4.2.3 provide the Contractor with the available information reasonably necessary for the execution of the Agreement;</p>	<p>4.2.3 teikti Paslaugų teikėjui Sutarčiai vykdyti pagrįstai reikalingą informaciją;</p>
<p>4.2.4 within 7 (seven) calendar days, prepare and submit to the Contractor a detailed schedule for provision of all the deliverables necessary for a proper provision of Services;</p>	<p>4.2.4 per 7 (septynias) kalendorines dienas parengti ir pateikti Paslaugų teikėjui išsamų visų pateiktinų dokumentų, reikalingų tinkamam Paslaugų teikimui, pateikimo grafiką;</p>
<p>4.2.5 no later than 3 (three) working days from the day of receipt of the signed statement of transfer and acceptance of the Services, accept the actually and properly provided Services by signing the statement of transfer and acceptance of the Services, or inform the Contractor in writing about his refusal to accept the Services, indicating the deficiencies of the provided Services and a decision indicated in subparagraph 5.2.3 of the Agreement;</p>	<p>4.2.5 ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo pasirašyto Paslaugų perdavimo–priėmimo akto gavimo dienos priimti faktiškai ir tinkamai suteiktas Paslaugas, pasirašydamas Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą, arba raštu informuoti Paslaugų teikėją apie atsisakymą priimti Paslaugas, nurodydamas suteiktų Paslaugų trūkumus ir sprendimą, nurodytą Sutarties 5.2.3 punkte;</p>
<p>4.2.6 without undue delay (no later than 3 (three) working days) inform the Contractor in writing on any changes in the contact details, legal status and delegated representative.</p>	<p>4.2.6 nedelsdamas (ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas) raštu pranešti Paslaugų teikėjui apie savo pasikeitusius rekvizitus, teisinį statusą, paskirtą atstovą.</p>

## 5. RIGHTS OF THE PARTIES

### 5.1 The Contractor shall have to right to:

5.1.1 demand the Customer to accept the actually and properly provided Services or refuse to execute the Agreement or to unilaterally terminate the Agreement if, by violating his obligations, the Customer does not accept or refuses to accept the actually and properly provided Services;

5.1.2 demand the Customer to pay for the actually and properly provided Services according to the terms and conditions established in this Agreement.

### 5.2 The Customer shall have the right to:

5.2.1 refuse to accept the Services and to pay for them, if the Services fail to meet the requirements established in the Agreement;

5.2.2 refuse to pay for the actually and properly provided Services, if he receives an incorrect invoice (until the situation is clarified with the Contractor or until a correct invoice is provided);

5.2.3 after determining any deviations from the description of the Services as stated in Annex 1 "Service Description" to the Agreement (there: sections 1, 2 and 3), demand the Contractor to eliminate such deficiencies free of charge within a time period agreed between the Customer and the Contractor;

## 5. SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS

### 5.1 Paslaugų teikėjas turi teisę:

5.1.1 reikalauti, kad Užsakovas priimtų tinkamai ir faktiškai suteiktas Paslaugas, arba atsisakyti vykdyti Sutartį ar vienašališkai ją nutraukti, jeigu Užsakovas, pažeisdamas savo įsipareigojimus, nepriima ar atsisako priimti tinkamai ir faktiškai suteiktas Paslaugas;

5.1.2 reikalauti iš Užsakovo sumokėti už tinkamai ir faktiškai suteiktas Paslaugas šioje Sutartyje nurodyta tvarka, sąlygomis ir terminais.

### 5.2 Užsakovas turi teisę:

5.2.1 atsisakyti priimti Paslaugas ir už jas nemokėti, jeigu Paslaugos neatitinka Sutartyje nustatytų reikalavimų;

5.2.2 atsisakyti mokėti už tinkamai ir faktiškai suteiktas Paslaugas, jeigu PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta neteisinga suma (kol bus išsiaiškinta su Paslaugų teikėju arba PVM sąskaitoje faktūroje bus nurodyta teisinga suma);

5.2.3 nustatęs nukrypimų nuo Paslaugų aprašymo, kaip nurodyta Sutarties 1 priede „Paslaugos aprašymas“ (1, 2 ir 3 punktuose), reikalauti, kad Paslaugų teikėjas neatlygintinai pašalintų tuos trūkumus per Užsakovo ir Paslaugų teikėjo sutartą terminą.

5.2.4 demand that the Contractor provides, either orally or in writing, the Customer with any information on provision of the Services as requested by the Customer;

5.2.5 if the Contractor fails to perform or improperly performs the Agreement:

5.2.5.1 demand the Contractor to eliminate, free of charge, deficiencies in provision of the Services within a specified time period.

## 6. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1 If the Contractor delays to provide the Services specified in the Agreement within the time limit set forth in the Agreement, the Contractor undertakes, at the written request of the Customer, to pay default interest at the rate of 0.02 (two-hundredths) per cent for each day of delay in providing the services;

6.2 In the event that the Customer fails to pay the Contractor for the Services provided under the Agreement within the time limit set forth in the Agreement, the Customer undertakes, at the Contractor's written request, to pay default interest at the rate of 0.02 (two-hundredths) per cent of the overdue amount for each day of delay in payment.

6.3 The Parties are responsible for ensuring that the obligations provided for in the Agreement are carried out in a proper manner and in due time, in accordance with the

5.2.4 pareikalauti, kad Paslaugų teikėjas pateiktų Užsakovui visą jo prašomą informaciją apie Paslaugų teikimą žodžiu arba raštu;

5.2.5 Paslaugų teikėjui nevykdant ar netinkamai vykdant Sutartį:

5.2.5.1 reikalauti, kad Paslaugų teikėjas per nurodytą terminą neatlygintinai pašalintų Paslaugų teikimo trūkumus.

## 6. SUTARTIES ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

6.1 Paslaugų teikėjui vėluojant suteikti Sutartyje numatytas Paslaugas per Sutartyje numatytą terminą, Užsakovo raštišku reikalavimu Paslaugų teikėjas įsipareigoja mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą suteikti Paslaugas dieną;

6.2 Užsakovui nesumokėjus Paslaugų teikėjui už Sutartyje numatytas ir suteiktas Paslaugas per Sutartyje numatytą terminą, Paslaugų teikėjo raštišku reikalavimu Užsakovas įsipareigoja mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą sumokėti dieną.

6.3 Šalys atsako už tai, kad Sutartyje nustatyti įsipareigojimai būtų vykdomi tinkamai ir

procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

6.4 The Contractor shall be liable for all the obligations undertaken under this Agreement, regardless of whether any third persons were used to fulfil them.

6.5 The Contractor shall be liable to the Customer:

a) for any damage caused by wilful intent or gross negligence on the part of its legal or vicarious agents;

b) for damages arising from loss of life, bodily injury or damage to health caused by the Contractor, its legal or vicarious agents.

6.6 The Contractor shall not be liable for any delays in the Service provision caused by the Customer, i.e. if the Customer has not (or not in time) fulfilled his obligations according to the Certification Practice Statement (certification program 031) like late or not in an appropriate quality delivery of necessary contributions by the Customer, late or not in an appropriate quality implementation of the trusted service in the scope of the current Agreement, see Annex 1 'Service Description'.

6.7 The Contractor shall not be liable in the event of slight negligence unless a significant contractual obligation has been violated whose fulfilment is a prerequisite for the proper performance of the Agreement or the

laiku, Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

6.4 Paslaugų teikėjas atsako už visus pagal šią Sutartį prisiimtus įsipareigojimus, nepaisant to, ar jiems vykdyti buvo pasitelkti tretieji asmenys.

6.5 Paslaugų teikėjas atsako Užsakovui:

a) už bet kokią žalą, padarytą tyčia arba dėl didelio neatsargumo iš jos teisinių arba įgaliotųjų atstovų pusės;

b) už nuostolius, atsiradusius dėl mirties, fizinio sužalojimo ar žalos sveikatai, kilusios dėl Paslaugų teikėjo, jo teisinių arba įgaliotųjų atstovų kaltės.

6.6 Paslaugų teikėjas neatsako už vėlavimą suteikti Paslaugas, jei tai įvyksta dėl Užsakovo kaltės, t. y. jei Užsakovas nevykdo (arba laiku neįvykdo) savo įsipareigojimų pagal Sertifikavimo veiklos nuostatus (sertifikavimo programą 031), pvz., Užsakovas vėluoja pateikti arba pateikia netinkamus dokumentus, vėluoja teikti arba teikia nekokybiškas patikimumo užtikrinimo paslaugas, patenkančias į šios Sutarties taikymo sritį, žr. 1 priedą „Paslaugos aprašymas“.

6.7 Paslaugų teikėjui atsakomybė netaikoma nežymaus nerūpestingumo atveju, išskyrus jei buvo pažeistas reikšmingas Sutartinis įsipareigojimas, kurio įvykdymas yra būtina sąlyga tinkamam Sutarties vykdymui arba

infringement of which jeopardizes the achievement of the purpose of the Agreement, and upon whose compliance the Customer can normally rely.

6.8 This liability for any property or pecuniary damage shall be limited to foreseeable damage that is typical for the Agreement. This shall also apply to lost profit and unachieved savings. Liability for any less direct consequential damage shall be precluded.

6.9 If a one-time payment is agreed upon, the liability for property damage and pecuniary damage shall be limited to 10 % of the net order volume per damage event, and to 25 % of the net order volume for all damage occurring within a single year of the Agreement. If a recurring payment is agreed upon, the liability for property damage and other damage shall be limited to 10 % of the net annual charge per damage event, and to 25 % of the net annual charge for all damage occurring within a single year of the Agreement.

In addition to and with priority, the Contractor's liability in the event of slight negligence – irrespective of the legal grounds – shall be limited to net value (in EUR) of the Agreement.

kurio pažeidimas kelia grėsmę Sutarties tikslo pasiekimui, ir kurio atitiktimi Užsakovas paprastai gali pasikliauti.

6.8 Atsakomybė už bet kokią žalą nuosavybei arba turtinę žalą apsiriboja šiai Sutarčiai būdinga numatoma žala. Ši nuostata taip pat taikoma prarastam pelnui ir neįgyvendintoms taupymo priemonėms. Atsakomybė už bet kokią mažiau tiesioginę, šalutinę žalą neleidžiama.

6.9 Jei susitariama dėl vienkartinio mokėjimo, atsakomybė už žalą nuosavybei ir turtinę žalą ribojama iki 10 proc. nuo užsakymo grynosios apimties už vieną žalos atvejį ir iki 25 proc. nuo užsakymo grynosios apimties už visą žalą, įvykusią per vienerius Sutarties metus. Jei susitariama dėl pasikartojančio mokėjimo, atsakomybė už žalą nuosavybei ir kitokią žalą ribojama iki 10 proc. nuo grynosios metinio mokesčio sumos už vieną žalos atvejį ir iki 25 proc. nuo grynosios metinio mokesčio sumos už visą žalą, įvykusią per vienerius Sutarties metus.

Be to ir visų pirma, Paslaugų teikėjo atsakomybė nežymaus nerūpestingumo atveju – nepriklausomai nuo teisinių pagrindų – apsiriboja grynąja šios Sutarties verte (eurais).

## 7. FORCE MAJEURE

7.1 *Force majeure* shall be considered to be the circumstances defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules Governing the Release from Liability in the Event of Force Majeure approved by Resolution No. 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996;

7.2 Either Party unable to perform its obligations under the Agreement by reason of *force majeure* circumstances shall be obligated to give written notice thereof to the other Party stating the beginning of such circumstances, their nature, likely impact, expected duration and the period of postponement of the performance of obligations under the Agreement within 5 (five) working days from the beginning of such *force majeure* circumstances (provided that the Party unable to perform its obligations under the Agreement has the possibility to do that. If not, then the Party shall do that immediately as soon as any such possibility becomes available). In the event that the other Party incurs any losses due to the defaulting Party's failure to give such notice in due time, then the other Party shall be entitled to claim from the defaulting Party compensation for losses, which otherwise would have been avoided;

## 7. NENUGALIMA JĖGA

7.1 Nenugalimos jėgos aplinkybėmis (*force majeure*) laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840;

7.2 Šalis, kuri neteko galimybės vykdyti įsipareigojimų pagal Sutartį, privalo apie aplinkybių veikimo pradžią, jų pobūdį, tikėtiną poveikį, tikėtiną trukmę ir įsipareigojimų vykdymo atidėjimą pranešti raštu kitai Šaliai per 5 (penkias) darbo dienas nuo nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių veikimo pradžios (jeigu Šalis, kuri neteko galimybės vykdyti įsipareigojimų pagal Sutartį, turi galimybę tai padaryti. Jeigu tokios galimybės nėra, tada Šalis privalo nedelsiant tai padaryti atsiradus galimybei). Iš laiku nepranešusios, įsipareigojimų nevykdančios Šalies nukentėjusi Šalis gali reikalauti nuostolių, kurių priešingu atveju būtų buvę išvengta, atlyginimo.

7.3 None of the Parties shall be held liable for non-performance or improper performance of their obligations under the Agreement, provided that it was due to *force majeure* circumstances, despite the Parties' efforts to avoid damage with all possibly available means. Under these circumstances, the Parties shall be released from performance of their contractual obligations during the whole period of presence of such circumstances (on condition that the other Party is properly informed of the occurrence of such circumstances). If *force majeure* circumstances, due to which the performance of contractual obligations becomes impossible, last longer than 3 (three) months, either Party shall be entitled to terminate the Agreement. In this case, the other Party shall not be entitled to claim any compensation for damages or loss of revenues from the Party terminating the Agreement.

## **8. VALIDITY AND EXPIRY OF THE AGREEMENT**

8.1 The Agreement shall come into force from the date of its signing and shall remain in force until complete performance by the Parties of their obligations, or until termination of the Agreement in the cases and in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania;

7.3 Šalys neatsako už savo įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, nors Šalys stengiasi visais įmanomais būdais išvengti žalos. Esant šioms aplinkybėms, Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam šių aplinkybių buvimo laikotarpiui (su sąlyga, kad apie tokių aplinkybių atsiradimą yra tinkamai informuota kita Šalis). Tuo atveju, jei nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, dėl kurių negalima vykdyti sutartinių įsipareigojimų, išlieka ilgiau nei 3 (tris) mėnesius, bet kuri Šalis turi teisę nutraukti Sutartį. Šiuo atveju kita Šalis neturi teisės reikalauti iš Sutartį nutraukiančios Šalies atlyginti nuostolius ar negautas pajamas.

## **8. SUTARTIES GALIOJIMAS IR PASIBAIGIMAS**

8.1 Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško pagal Sutartį priimtų prievolių įvykdymo, arba iki Sutarties nutraukimo Sutartyje ar galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka.

8.2 If one of the Parties fails to perform its contractual obligations or performs them improperly, and this constitutes a material breach of the Agreement, the other Party may submit a written notice of termination of the Agreement. The notice shall specify the material breach, the reasons for which the breach is to be considered material, a reasonable time limit (but not less than 14 (fourteen) days) to remedy the material breach, and inform of the intention to terminate the Agreement if the material breach is not remedied. If the first Party fails to remedy the material breach within the specified reasonable time limit, the other Party shall have the right to terminate the Agreement by written notice to the other Party. The date of termination of the Agreement shall be the date of receipt of the notice of termination of the Agreement;

8.3 The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Agreement by giving 30 (thirty) calendar days prior written notice thereof to the Contractor. In this case, the Customer shall pay the Contractor the amount of the price in proportion to the properly provided Services that have been accepted by the Customer, and shall reimburse for other reasonable expenses incurred by the Contractor in order to perform the Agreement until the moment of receipt of the notice of termination of the Agreement from the Customer.

8.2 Jei viena iš Šalių nevykdo Sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai, ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas, kita šalis gali pateikti rašytinį įspėjimą dėl sutarties nutraukimo. Tokiame įspėjime turi būti nurodomas esminis pažeidimas, priežastys, dėl kurių pažeidimas laikytinas esminiu, protingas (bet ne trumpesnis kaip 14 (keturiolikos) dienų) terminas esminiam pažeidimui pašalinti ir informuojama apie ketinimą nutraukti sutartį, jeigu esminis pažeidimas nebus pašalintas. Jeigu pirmoji šalis nepašalina esminio pažeidimo per nurodytą protingą terminą, kita šalis turi teisę nutraukti Sutartį raštu įspėjusi apie tai kitą šalį. Sutarties nutraukimo diena yra pranešimo apie sutarties nutraukimą gavimo diena.

8.3 Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai pranešęs Paslaugų teikėjui raštu prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Šiuo atveju Užsakovas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą tinkamai suteiktoms Užsakovo priimtoms Paslaugoms, ir atlyginti kitas protingas išlaidas, kurias Paslaugų teikėjas, norėdamas įvykdyti Sutartį, patyrė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo iš Užsakovo momento.

8.4 The Contractor shall have the right to unilaterally terminate the Agreement only due to important reasons by giving 30 (thirty) calendar days prior written notice thereof to the Customer. In this case, the Contractor shall reimburse, in full, for all reasonable expenses incurred by the Customer;

8.5 The Agreement may be terminated at any time by mutual written agreement of the parties.

#### **9. CONFIDENTIALITY**

9.1 The Parties undertake not to disclose to third parties any information on the terms and conditions of conclusion of this Agreement and any other information about the Parties to the Agreement to a larger extent than necessary for the proper performance of the Agreement, unless such disclosure is required by the legislation of the Republic of Lithuania;

9.2 If, in the course of performing the Agreement, either Party receives from the other Party information constituting a commercial secret or other confidential information, it shall not be entitled to disclose such information to third parties without the consent of the other Party, unless such disclosure is required by the legislation of the Republic of Lithuania.

8.4 Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių, apie tai pranešęs Užsakovui raštu prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Šiuo atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Užsakovo patirtus pagrįstus nuostolius;

8.5 Sutartis bet kada gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu.

#### **9. KONFIDENCIALUMAS**

9.1 Šalys įsipareigoja neskelbti tretiesiems asmenims informacijos apie šios Sutarties sudarymo sąlygas ir kitos informacijos apie Sutarties Šalis daugiau, negu to reikia Sutarčiai tinkamai vykdyti, išskyrus tuos atvejus, kai tai yra privaloma pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

9.2 Jeigu Šalis, vykdydama Sutartį, gavo iš kitos Šalies informaciją, kuri yra komercinė paslaptis, arba kitokią konfidencialią informaciją, tai ji neturi teisės suteikti šios informacijos tretiesiems asmenims be kitos Šalies sutikimo, išskyrus tuos atvejus, kai tai yra privaloma pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

**10. PERSONS RESPONSIBLE FOR THE PROPER PERFORMANCE OF THE AGREEMENT**

10.1 The Contractor appoints the following responsible person Dr. Igor Furgel, direct phone number +49 228 9841 5120, mobile phone number +49 160 97210463, e-mail address [igor.furgel@t-systems.com](mailto:igor.furgel@t-systems.com) to be in charge of the proper performance of the Agreement. This person will be responsible for coordination of the activities set forth in the Agreement (in accordance with the obligations and rights ascribed to the Contractor);

10.2 The Customer appoints the following responsible person Mindaugas Žaliukas, direct phone number 85 2658 434, e-mail address [mindaugas@elektroninis.lt](mailto:mindaugas@elektroninis.lt) to be responsible for the proper performance of the Agreement. This person will be responsible for coordination of the activities set forth in the Agreement.

**11. OTHER CONDITIONS**

11.1 The terms and conditions of the Agreement shall not be subject to amendment during the period of validity thereof, except for such terms and conditions of the Agreement the amendment of which would not result in any violation of the principles and objectives set forth in the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, provided that the Public Procurement Office's consent to such

**10. UŽ SUTARTIES TINKAMĄ VYKDYMĄ ATSAKINGI ASMENYS**

10.1 Už Sutarties tinkamą vykdymą Paslaugų teikėjas skiria atsakingu dr. Igor Furgel, tiesioginis telefono numeris +49 228 9841 5120, mobiliojo telefono numeris +49 160 97210463, elektroninio pašto adresas [igor.furgel@t-systems.com](mailto:igor.furgel@t-systems.com). Šis asmuo bus atsakingas už Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą (pagal Paslaugų teikėjui priskirtinus įsipareigojimus ir teises);

10.2 Už Sutarties tinkamą vykdymą Užsakovas skiria atsakingu Mindaugą Žaliuką, tiesioginis telefono numeris 85 2658 434, elektroninio pašto adresas [mindaugas@elektroninis.lt](mailto:mindaugas@elektroninis.lt). Šis asmuo bus atsakingas už Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą (pagal Užsakovui priskirtinus įsipareigojimus ir teises).

**11. KITOS SĄLYGOS**

11.1 Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatyti principai ir tikslai bei tokiems sutarties sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas. Gali būti kreipiamasi tik dėl tokių sutarties sąlygų, kurių keitimo aplinkybių atsiradimo

amendment has been obtained. The Parties may apply for amendment of only those terms and conditions, the emergence of circumstances for the amendment whereof could not have been foreseen by the Parties at the time of submission of the tender offer or conclusion of the Agreement, the circumstances being beyond the control of the Parties and the risk of their emergence is not assumed by any of the Parties to the Agreement. Corrections of the terms and conditions of the Agreement under specific circumstances provided for therein shall not be deemed to be an amendment if such circumstances have been set out in a clear and unambiguous manner. In those cases where the necessity to amend the terms and conditions of the Agreement could not have been reasonably foreseen at the time of drafting the procurement documents and at conclusion of the Agreement, the Parties to the Agreement may only amend those terms and conditions of the Agreement which are not essential;

11.2 Relations between the Parties not covered by this Agreement shall be governed in accordance with the procedure established by the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts of the Republic of Lithuania.

11.3 Any dispute, difference or claim arising from or related to the Agreement, its conclusion, validity, performance, violation or termination shall be settled by the Parties by

sutarties šalys negalėjo numatyti pasiūlymo pateikimo, Sutarties sudarymo metu, šių aplinkybių negali kontroliuoti ir jų kilimo rizikos neprisiėmė nė viena iš Sutarties Šalių. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant Pirkimo dokumentus ir Sutarties sudarymo metu, Sutarties Šalys gali keisti tik neesmines Sutarties sąlygas.

11.2 Šalių tarpusavio santykiai, neaperti Sutartyje, reguliuojami Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka;

11.3 Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš Sutarties ar susijusį su Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, Šalys spręs

<p>means of negotiations in accordance with the provisions of legal acts of the Republic of Lithuania. If the Parties fail to settle the dispute, difference or claim by means of negotiations, then such dispute, difference or claim shall be referred for settlement to courts of the Republic of Lithuania according to the place of the registered office of the Customer;</p> <p>11.4 The Agreement and relations between the Parties in connection with the Agreement, including conclusion, validity, invalidity or termination of the Agreement, shall be governed and interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.</p> <p>11.5 The Parties of the Agreement shall correspond in English and Lithuanian. If the Agreement does not provide otherwise, all notifications, consents and other communication which the Party can provide according to this Agreement shall be considered as valid and properly delivered when given in person to the other Party and a confirmation of receipt is received, or when sent by registered mail, fax or email (with a confirmation of receipt) to the addresses or fax numbers indicated below, or other addresses or fax numbers indicated by one of the Parties when providing a notification;</p> <p>11.6 This Agreement has been concluded in in 2 (two) identical copies of equal legal power in the Lithuanian and English languages – a copy for each Party. In the event of any</p>	<p>derybomis, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos teisės aktais. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, jie bus sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose pagal Užsakovo buveinės vietą.</p> <p>11.4 Sutarčiai ir su ja susijusiems santykiams tarp šalių, įskaitant sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo ir nutraukimo klausimus, taikoma ir sutartis aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.</p> <p>11.5 Sutarties Šalys susirašinėja anglų bei lietuvių kalba. Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu ar elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) toliau nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą.</p> <p>11.6 Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis 2 (dviem) identiškais egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai Šaliai. Nustačius Sutartyje</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>inconsistencies between the texts in Lithuanian and English, the text in English shall prevail.</p> <p>11.7 This Agreement is the result of a mutual agreement reached by both Parties, therefore its provisions shall be interpreted in a uniform manner to each of the Parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>12. ANNEXES</b></p> <p>12.1 Annexes to the Agreement shall constitute an integral part of the Agreement:</p> <p>12.1.1 <b>Annex 1.</b> Service Description;</p> <p>12.1.2 <b>Annex 2.</b> The form of the statement of transfer and acceptance of the Service.</p> <p style="text-align: center;"><b>13. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES</b></p>	<p>prieštaravimų tarp Anglų bei Lietuvių kalbos, pirmenybė teikiama Anglų kalbai.</p> <p>11.7 Sutartis yra bendras abiejų Šalių sutarimo rezultatas, todėl jos nuostatos kiekvienai Šaliai turi būti aiškinamos vienodai.</p> <p style="text-align: center;"><b>12. SUTARTIES PRIEDAI</b></p> <p>12.1 Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis:</p> <p>12.1.1 <b>1 priedas.</b> Paslaugų aprašymas;</p> <p>12.1.2 <b>2 priedas.</b> Paslaugų perdavimo–priėmimo akto forma.</p> <p style="text-align: center;"><b>13. ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI</b></p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**State Enterprise Centre of Registers:**

**Valstybės įmonė Registrų centras:**

Address/ Adresas: Vinco Kudirkos str. 18-3,  
03105 Vilnius

Phone/ Telefonas: (8 5) 268 8202

Fax/ Faksas: (8 5) 268 8311

E-mail/ El. paštas: [info@registrucentras.lt](mailto:info@registrucentras.lt)

Legal entity code/ 124110246

Juridinio asmens  
kodas

VAT payer's code/ LT241102419

PVM mokėtojo  
kodas

Account No. LT944010042400050387

Bank/ A. s. bankas AB DNB bankas

**T-Systems International GmbH:**

Address/  
Adresas: Hahnstrasse 43 d  
60528 Frankfurt am Main,  
Germany

Phone/  
Telefonas: (+49) 228 9841 5120

Fax/ Faksas: (+49) 228 9841 6000

E-mail/ El.  
paštas: [info.ict-security@t-systems.co](mailto:info.ict-security@t-systems.co)

Code/ Kodas Commercial register  
Amtsgericht Frankfurt am  
Main HRB 55933

Account No. No. 115949000

Bank/ A. s.  
bankas SWIFT code DEUTDESSXXX  
IBAN code

DE95600700700115949000

Deutsche Bank, Stuttgart,  
Germany

Director / Direktorius  
Kęstutis Sabaliauskas



Head of Evaluation Facility  
Robert Hammelrath



Viešųjų pirkimų ir turto administravimo  
skyriaus vyriausiasis specialistas -  
juriskonsultas

**Robertas Ignatjevas**

Vyriausioji buhalterė-finansų valdymo  
departamento viršininkė

**Dalvytė Zemlevičienė**

Finansų valdymo departamentas  
Ekonomikos skyriaus vedėja  
**Rita Adamonienė**

RCSC vadovas  
**Mindaugas Žaliukas**

Sertifikato centro juriskonsultė

**Aida Paulauskaitė**

**Annex 1**  
**to the Service Agreement**  
**No. VPS-38 /SECR01Z as of 9 March 2017**  
**Vilnius / Bonn**

**“Service Description”**

**Audit of compliance (conformity assessment) of trust services with the requirements of Regulation (EU) No. 910/2014.**

**1. Service Description**

T-Systems, hereinafter also referred to as Contractor, will perform the audit of compliance (conformity assessment) of the qualified trusted services provided by the Customer with the requirements of Regulation (EU) No. 910/2014 and issue the audit report, as provided by Article 20 paragraph 1 of Regulation (EU) No. 910/2014<sup>1</sup>.

In case, before submission of the conformity assessment report, due to the fault of the Customer or due to circumstances that could not have been foreseen, the Contractor would have to repeatedly perform verifications, evaluate the corrections made, etc., then the Contractor submits to the Customer a list of issues to be improved and coordinates, in writing, the quantity of audit-related services with the Customer. The provisional (maximum) quantity of audit-related services throughout the term of the Agreement shall be 200 (two hundred) hours.

T-Systems will perform the audit (conformity assessment) of the trust services provided by the Customer as a qualified trust service provider. The Certification Body of T-Systems will provide its certification services in accordance with the standard ETSI EN 319 403.

The Customer requested performing the audit of the compliance (conformity assessment) of the qualified trust services provided by the Customer as a qualified trust service provider with the requirements of standards ETSI EN 319411-2 (Requirements for trust service providers issuing EU qualified certificates) and ETSI EN 319421 (Policy and Security Requirements for Trust Service Providers issuing Time-Stamps). Please note that ETSI EN 319411-2 and ETSI EN 319421 are based on ETSI EN 319 401: General Policy Requirements for Trust Service Providers.

The following trust services provided by the Customer as a qualified trust service provider were requested to be audited:

- Creation of Qualified Certificates for electronic signatures (according to ETSI EN 319411-2);
- Creation of Qualified Certificates for electronic seals (according to ETSI EN 319411-2);
- Creation of Qualified Electronic Time-Stamps (according to ETSI EN 319421).

---

<sup>1</sup> Please note that Article 20 paragraph 4 of Regulation (EU) No. 910/2014 address optional implementing acts which have not been adopted by the Commission yet.

The Contractor will perform the audit of the compliance (conformity assessment) according to the ETSI standards stated above. Please note that the ETSI standards stated above require an interim surveillance audit 12 months after the first audit.

T-Systems, as licensed Certification Body, performs its certification services according to the related Certification Program, see “Certification Practice Statement (certification program 031)” attached. The rules for certification and conformity assessment are laid down in “Certification and Conformity Assessment Policy”, also attached.

T-Systems took notice of Provision of the hardware and software involved in the provision of trust services and will use this information during the audit activities.

Please note that the certification according to the requested standards ETSI EN 319411-2 and ETSI EN 319421 does **not** cover the certification of any secure signature creation device as qualified one (qSCD) according to Article 30 of eIDAS. Hence, the current offer also does **not** cover this aspect. For your information only: the Certification Body of T-Systems is, amongst other, a recognized “designated body” as per Article 30 of eIDAS and, in this capacity, can certify the conformity of qualified electronic signature creation devices. Such a certification, if requested separately, has to be performed according to the dedicated Certification Program no. 021 (please refer to [http://www.t-systems-zert.de/service/ser\\_service\\_e.html](http://www.t-systems-zert.de/service/ser_service_e.html) for more information).

## **2. Project performing and meetings**

Performing the audit of compliance of the qualified trusted services provided by the Customer with the requirements of Regulation (EU) No. 910/2014 and issuing the audit report requires a tight cooperation between the Customer and T-Systems.

A general project workflow including minimally necessary meetings is described in “Certification Practice Statement (certification program 031)” and “Certification and Conformity Assessment Policy” (attached).

At the very beginning of the Project, the Customer and T-Systems shall elaborate such a schedule for the project that the audit report is submitted to the Customer no later than 1 May 2017. In the event of failure to complete the provision of the audit services by this time limit, this time limit may be extended once, but no longer than for 2 (two) months in the following case:

2.1 due to amendment or repeal of legal acts or entry into force of new legal acts affecting the performance of contractual obligations;

2.2 in case of any other unforeseen circumstances, which were not specified in the procurement documents and which, in accordance with the procurement documents, could not have been foreseen by either the Customer or the Contractor.

All the contributions necessary for performing the services according to this proposal shall be written in English.

## **3. Reporting**

T-Systems will represent the results of the conformity assessment in form of a single conformity assessment (audit) report.

In case the compliance of the qualified trusted services provided by the Customer with the requirements of Regulation (EU) No. 910/2014, T-Systems will issue a Certificate confirming this compliance.

The report and the certificate, if any, produced by T-Systems in the context of this proposal will be written in English.

#### **4. Contact Persons**

State Enterprise Centre of Registers contact partner:

Ms. Aida Paulauskaitė  
State Enterprise Centre of Registers  
under the Ministry of Justice of the Republic of Lithuania  
Žirmūnų str. 1D  
Vincu Kudirkos st. 18-3. 1D  
LT-03105 Vilnius  
Tel.: +370 5 2658 423  
E-Mail: [aida@elektroninis.lt](mailto:aida@elektroninis.lt)

T-Systems' contact partners:

Head of Certification Body: Dr. Igor Furgel  
T-Systems International GmbH  
Bonner Talweg 100  
53113 Bonn, Germany  
Tel: +49 228 98 41 5120  
Fax: +49 228 98 41 6000  
E-mail: [igor.furgel@t-systems.com](mailto:igor.furgel@t-systems.com)

#### **5. Customer's Obligations**

The Customer commits itself to support all project related activities of T-Systems. The Customer shall in particular ensure the availability of all prerequisites within its organization which are required for the proper performance of the contract. These prerequisites include, but are not limited to:

- identification of a point of contact who shall be available to T-Systems staff during the agreed working scope - this person shall be authorized to issue binding statements which might be required for an uninterrupted performance of the contract.
- granting access – free of charge - to all the contributions, documents, protocols, sites, facilities, equipment, technical components, staff etc. being necessary for performing all the audit activities properly. This also includes access, if necessary, to all the third parties (subcontractors of the Customer) providing entire or partial services on behalf of the Customer.

Customer's obligations shall be essential contractual duties.

The Parties of the Agreement shall correspond in English. If the Agreement does not provide otherwise, all notifications, consents and other communication which the Party can provide according to this Agreement shall be considered as valid and properly delivered if they are given in person to the other Party and a confirmation of receipt is received, or if they are sent via registered mail, fax or

email (with a confirmation of receipt) to the addresses or fax numbers indicated below, or other addresses or fax numbers indicated by one of the Parties when providing a notification.

## **6. Price for the Services**

T-Systems will perform the conformity assessment services as described in sections 1, 2 and 3 above for a firm fixed price of

**EUR 29.100,--**

(in words: twenty-nine thousand one hundred EURO).

This price includes performing all the required activities for the initial conformity assessment and for the interim (surveillance) conformity assessment (after 12 months), creating – for each the audits – one conformity assessment report, issuing of the conformity certificate (if the conformity assessment has been positively accomplished), publishing the certificate on the web site of the Certification Body of T-Systems.

Additional services may become necessary in case of conformity-relevant changes in the operation of the Customer including changes in the related Trust Service Practice Statement by the Customer.

For purely information purpose, the service costs (without costs for travelling and for travelling time) for the interim (surveillance) conformity assessment as required by the related ETSI standards amount to EUR 2.500,00 and are already included in the firm fixed price stated above.

T-Systems starts with the services after purchase order has been received.

No additional services are foreseen in the scope covered by this firm fixed price.

This fixed price does not contain any costs for travelling, travel time and travel expenses.

VAT is not included in this firm fixed price.

## **7. Price for Additional Effort**

Additional services, if any, will only be performed on behalf of the Customer. Such additional services may become necessary in case of conformity-relevant changes in the operation of the Customer including changes in the related Trust Service Practice Statement by the Customer. They are invoiced on a time and material basis at an hourly rate of

**EUR 160,00**

(in words: one hundred sixty EURO).

The hourly rate does not include any costs for travelling, travel expenses or travel time.

## **8. Costs for Travelling, Travel Time and Travel Expenses**

The prices addressed above do not include any costs for travelling, travel time and travel expenses. Travelling will only be performed on behalf of the Customer. The resulting costs will be invoiced according to the "Travel Expense Regulations" of T-Systems International GmbH. Travel time will be invoiced at an hourly rate of EUR 100.--.

Costs for travelling, travel time and travel expenses in Cologne/Bonn region will not be invoiced.

T-Systems presume the necessity of two travels to the Customer to Vilnius: for performing the initial (first) audit and for performing the interim (surveillance) audit as required by the related ETSI standards. For these two travels of one auditor to Vilnius, T-Systems estimates the related costs for travelling, travel time and travel expenses at **EUR 4.200,00** (in words: four thousand two hundred EURO).

## **9. VAT**

The prices stated above do not include VAT- if applicable.

## **10. Payment Conditions**

The terms of payment are:

- When the Contractor completes the initial audit and submits its findings and comments, an advance payment may be possible at the Contractor's request – no more than 30 (thirty) per cent of the contract price, upon the Contractor submitting a VAT invoice with the specified amount in the information system "E-invoice"<sup>2</sup>. The advance shall be paid within 20 (twenty) calendar days by a bank transfer to the Contractor's bank account specified in the contract. The amount of the paid advance payment shall be deducted from the final amount to be paid.
- The Customer shall make the final payment to the Contractor for the audit and other audit-related services, provided in due time and of appropriate quality, by a bank transfer to the Contractor's bank account specified in the contract no later than within 20 (twenty) calendar days from the day of signing the statement of transfer and acceptance of the provided audit and other audit-related services and receipt of the VAT invoice in the information system "E-invoice".

## **11. Runtime of the Agreement**

The Agreement shall become valid from the day it is signed. On request the Customer, the Agreement will be concluded for 24 (twenty-four) months. The Agreement can be prolonged on mutual consent of the Parties.

## **12. Elements of the Agreement**

The elements of the Agreement are listed below in order of priority:

- The provisions of the Agreement.
- Certification Practice Statement (certification program 031).
- Certification and Conformity Assessment Policy.

The Agreement, including other valid documents expressly mentioned therein, represents the entire, joint agreement between the Parties on the subject of the Agreement, and shall replace all agreements concluded in writing or verbally prior to this Agreement, including all negotiations and information exchanged.

---

<sup>2</sup> The website of the electronic service E-Invoice is available at the following address: [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu). In the absence of objective opportunities to submit VAT invoices through the electronic service E-Invoice, the Contractor may submit them by e-mail.

### 13. Technical requirements and other information (informative)

13.1 The services provided by the Customer are regulated by:

13.1.1 Law on Electronic Signature of the Republic of Lithuania;

13.1.2 Law on Legal Protection of Personal Data of the Republic of Lithuania;

13.1.3 Requirements for Certification Service Providers Issuing Qualified Certificates, approved by the Government of the Republic of Lithuania. Requirements for Electronic Signature Equipment. Procedure for Registration of Certification Service Providers Issuing Qualified Certificates. Regulation for Electronic Signature Supervision (available at [https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/TAR.01C342C8D9E6/TAIS\\_442523](https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/TAR.01C342C8D9E6/TAIS_442523));

13.1.4 Certification Practice Statement of the State Enterprise Centre of Registers, approved by Order No. v-226 of 24 November 2010 of the Director of the State Enterprise Centre of Registers, "On the Approval of the Qualified Certificate Policy of RCSC and of the Certification Practice Statement of RCSC" (available at <http://www.elektroninis.lt/lt/n/teisininformacija-504>);

13.1.5 Qualified Certificate Policy of the State Enterprise Centre of Registers, approved by Order No. v-226 of 24 November 2010 of the State Enterprise Centre of Registers, "On the Approval of the Qualified Certificate Policy of RCSC and of the Certification Practice Statement of RCSC" (available at <http://www.elektroninis.lt/lt/n/teisininformacija-504>);

13.1.6 Articles of Association of the State Enterprise Centre of Registers, approved by Order No. 1R-193 of 27 June 2016 of the Minister of Justice of the Republic of Lithuania.

13.2 The Customer's services are provided at the following address: Vinco Kudirkos str. 18-3, LT-03105 Vilnius, Lithuania. The services are provided by the Certification Centre of the Centre of Registers (hereinafter – RCSC). RCSC provides the services in 11 units of the Centre of Registers.

13.3 Provision of the services involves the use of the following hardware and software:

13.3.1 Cryptographic time-stamp module name and version – *ncipher DSE200 Document SealingEngine*;

13.3.2 Cryptographic electronic signature and seal module name and version – *ncipher netHSM 2000, Thales nShield Connect HSM 1500+, ncipher nShield F3 500 PCI, ncipher nShield F3 2000 PCI*;

13.3.3 Authentication and Signature/SSCD name and version – *StarSign Crypto USB Token powered by Sm@rtCafé Expert 3.2 by Giesecke&Devrient, StarSign Crypto USB Token powered by Sm@rtCafé Expert 6.0 by Giesecke&Devrient, StarSign Crypto USB Token powered by Sm@rtCafé Expert 7.0 by Giesecke&Devrient, SkySIM CX Hercules, Version 2.0, Giesecke & Devrient, eToken P Smart Card IC, AE57C1, Renesas, Smart Card IC, SLE 97CNFX8004PE, Infineon, Smart Card IC, ST33G1M2 revision F.*

State Enterprise Centre of Registers:



Director  
Kęstutis Sabaliauskas



T-Systems International GmbH:



Head of Evaluation Facility  
Robert Hammelrath

RCSC vadovas

Mindaugas Žaliukas



Sertifikato centro juriskonsultė

Aida Paulauskaitė



**2017 m. kovo 9 d.**  
**Paslaugų teikimo sutarties Nr. VPS-38 /SECRO1Z**  
**Priedas Nr. 1**  
**Vilnius / Bona**

**„Paslaugų aprašymas“**

**Patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Europos Parlamento ir Tarybos (ES)  
Reglamento Nr. 910/2014 reikalavimams auditas (atitikties įvertinimas)**

**1. Paslaugų aprašymas**

Bendrovė „T-Systems“ (toliau – Paslaugų teikėjas) atliks Užsakovo teikiamų kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Europos Parlamento ir Tarybos (ES) Reglamento Nr. 910/2014 reikalavimams auditą (atitikties įvertinimą) ir parengs audito ataskaitą kaip numatyta Reglamento Nr. 910/2014 (ES) 20 straipsnio 1 dalyje<sup>1</sup>.

Tuo atveju, jei iki atitikties įvertinimo ataskaitos pateikimo dėl Užsakovo kaltės ar dėl aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti, Paslaugų teikėjui tektų pakartotinai atlikti patikrinimus, vertinti atliktus pataisymus ir kt., tuomet Paslaugų teikėjas Užsakovui pateikia spęstinių klausimų sąrašą ir raštu suderina su auditu susijusių paslaugų kieki su Užsakovu. Preliminarus (maksimalus) su auditu susijusių paslaugų kiekis Sutarties galiojimo metu – 200 (du šimtai) valandų.

Paslaugos teikėjas atliks Užsakovo, kaip kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjo, teikiamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties auditą (atitikties įvertinimą). Paslaugos teikėjas teikia sertifikavimo paslaugas pagal STSI EN 319 403 standartą.

Užsakovas paprašė atlikti Užsakovo, kaip kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjo, teikiamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties ETSI EN 319411-2 (Reikalavimai patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjams, išduodantiems ES kvalifikuotus sertifikatus) ir ETSI EN 319421 (Veiklos ir saugumo reikalavimai patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjams, išduodantiems laiko žymas) standartų reikalavimams auditą (atitikties įvertinimą). Prašome atkreipti dėmesį, kad ETSI EN 319411-2 ir ETSI EN 319421 standartai remiasi ETSI EN 319 401 standartu: Bendrieji sertifikavimo veiklos reikalavimai patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjams.

Užsakovas, kaip kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjas, paprašė atlikti šių teikiamų patikimumo užtikrinimo paslaugų auditą:

- Kvalifikuotų sertifikatų elektroniniam parašui sudarymas (pagal ETSI EN 319411-2 standartą);
- Kvalifikuotų sertifikatų elektroniniam antspaudui sudarymas (pagal ETSI EN 319411-2 standartą);
- Kvalifikuotų elektroninių laiko žymų sudarymas (pagal ETSI EN 319421 standartą).

Paslaugų teikėjas atliks atitikties auditą (atitikties įvertinimą) pagal aukščiau nurodytus ETSI standartus. Prašome atkreipti dėmesį, kad pagal aukščiau nurodytus ETSI standartus, po pirmojo audito praėjus 12 mėnesių reikia atlikti tarpinį priežiūros auditą.

<sup>1</sup> Prašome atkreipti dėmesį, kad Reglamento Nr. 910/2014 (ES) 20 straipsnio 4 dalyje minimi laisvai pasirenkami įgyvendinimo aktai, kurių Komisija dar nepriėmė.

Paslaugos teikėjas, kaip licencijuota Sertifikuojimo įstaiga, teikia sertifikavimo paslaugas pagal atitinkamą Sertifikuojimo programą, žr. pridėtus „Sertifikuojimo veiklos nuostatus (sertifikavimo programa 031)“ (Certification Practice Statement). Sertifikuojimo ir atitikties įvertinimo taisyklės išdėstytos pridėtoje Sertifikuojimo ir atitikties įvertinimo taisyklėse (“Certification and Conformity Assessment Policy”).

Bendrovė Paslaugos teikėjas susipažino su išduodama technine ir programine įranga, naudojama teikiant patikimumo užtikrinimo paslaugas, ir panaudos šią informaciją audito metu.

Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad remiantis eIDAS 30 straipsniu, sertifikavimo pagal numatytus standartus ETSI EN 319411-2 ir ETSI EN 319421 metu bet kokia saugi parašo formavimo įranga nėra sertifikuojama kaip kvalifikuota įranga (qSCD). Todėl šis klausimas nėra įtrauktas į šį pasiūlymą. Informacija skirta tik jums: be kita ko, pagal eIDAS 30 straipsnį Paslaugos teikėjo Sertifikuojimo įstaiga yra pripažįstama kaip įgaliotoji įstaiga ir tokiu būdu gali atlikti kvalifikuoto elektroninio parašo formavimo įrangos atitikties sertifikavimą. Toks sertifikavimas, kuris užsakomas atskirai, turi būti vykdomas pagal tam tikslui skirtą Sertifikuojimo programą Nr. 021 (dėl detalesnės informacijos žr. [http://www.t-systems-zert.de/service/ser\\_service\\_e.html](http://www.t-systems-zert.de/service/ser_service_e.html)).

## **2. Projekto įgyvendinimas ir susitikimai**

Užsakovo teikiamų kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Europos Parlamento ir Tarybos (ES) Reglamento Nr. 910/2014 reikalavimams auditui atlikti ir audito ataskaitai parengti Paslaugos teikėjas ir Užsakovas turi palaikyti glaudžius bendradarbiavimo ryšius.

Bendra projekto veiklų eiga, įskaitant minimalų būtinų susitikimų skaičių, aprašyta pridedamuose „Sertifikuojimo veiklos nuostatuose (sertifikavimo programa 031)“ (Certification Practice Statement) ir Sertifikuojimo ir atitikties įvertinimo taisyklėse (Certification and Conformity Assessment Policy).

Projekto pradžioje Užsakovas ir Paslaugos teikėjas parengia tokį projekto tvarkaraštį, pagal kurį audito ataskaita pateikiama Užsakovui ne vėliau kaip 2017 m. gegužės 1 d. Tuo atveju, jei Paslaugų teikėjas iki šio termino neužbaigia vykdyti audito paslaugų, šis terminas gali būti pratęsiamas vieną kartą, bet ne ilgiau kaip 2 (dviem) mėnesiams šiais atvejais:

2.1. dėl teisės aktų, kurie turi įtakos sutartinių prievolių vykdymui, pasikeitimo, panaikinimo, naujų teisės aktų įsigaliojimo;

2.2. iškilus kitoms nenumatytoms aplinkybėms, kurios nebuvo nurodytos Pirkimo dokumentuose ir kurių, vadovaudamiesi Pirkimo dokumentais, nei Užsakovas, nei Paslaugų teikėjas negalėjo iš anksto numatyti.

Bet kokie dokumentai ar kita reikiama medžiaga paslaugoms atlikti pagal šį pasiūlymą turi būti pateikta anglų kalba.

## **3. Ataskaitų rengimas**

Paslaugos teikėjas“ pateiks atitikties įvertinimo rezultatus vienoje atitikties įvertinimo (audito) ataskaitoje.

Tuo atveju, jei Užsakovo teikiamos kvalifikuotos patikimumo užtikrinimo paslaugos atitiks Europos Parlamento ir Tarybos (ES) Reglamento Nr. 910/2014 reikalavimus, Paslaugos teikėjas išduos šią atitiktį patvirtinančią pažymą.

Paslaugos teikėjo ataskaita ir pažyma, kaip nurodyta šiame pasiūlyme, bus parengta anglų kalba.

#### **4. Kontaktiniai asmenys**

Valstybės įmonės Registrų centro asmuo kontaktams:

Aida Paulauskaitė  
Valstybės įmonė Registrų centras  
(pavaldi Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijai)  
Žirmūnų g. 1D  
Vincu Kudirkos g. 18-3. 1D  
LT-03105 Vilnius  
Tel.: +370 5 2658 423  
El. paštas: aida@elektroninis.lt

Bendrovės „T-Systems“ asmuo kontaktams:

Sertifikavimo įstaigos vadovas: Dr. Igor Furgel  
T-Systems International GmbH  
Bonner Talweg 100  
53113 Bona, Vokietija  
Tel: +49 228 98 41 5120  
Faksas:+49 228 98 41 6000  
El. p.: igor.furgel@s.com

#### **5. Užsakovo įsipareigojimai**

Užsakovas įsipareigoja padėti Paslaugos teikėjui atlikti visą su šiuo projektu susijusią veiklą. Ypač Užsakovas įsipareigoja savo įmonėje užtikrinti visas reikiamas sąlygas, kad Sutartis būtų tinkamai įvykdyta. Reikiamos sąlygos apima šiuos dalykus, tačiau tuo neapsiriboja:

- asmens kontaktams palaikyti paskyrimas, kuris bendrautų su Paslaugos teikėjo darbuotojais visu numatytu projekto laikotarpiu. Šis asmuo turi būti įgaliotas pateikti privalomus dokumentus, kurie būtų reikalingi nepertraukiamam Sutarties vykdymui užtikrinti;
- nemokamos prieigos suteikimas prie visos medžiagos, dokumentų, protokolų, vietų, priemonių, įrangos, techninių komponentų, darbuotojų ir t. t., kurie reikalingi tinkamai atlikti visą audito veiklą. Taip pat prieigos suteikimas, jei reikia, prie visų trečiųjų šalių (Užsakovo subrangovų), kurie Užsakovo vardu teikia visas arba dalį paslaugų.

Užsakovo įsipareigojimai yra esminiai sutartiniai įsipareigojimai.

Sutarties šalys bendrauja anglų kalba. Jei Sutartyje nėra numatyta kitaip, visi pranešimai, sutikimai ir kita informacija, kurią šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, laikoma galiojančia ir tinkamai įteikta, jei tokia informacija, dokumentai ir kt. perduodami kitai šaliai asmeniškai ir gaunamas gavimo patvirtinimas, arba, jei jie siunčiami registruotu laišku, faksu ar elektroniniu paštu (su gavimo patvirtinimu) žemiau nurodytais adresais ar fakso numeriais arba kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos pranešime nurodo viena iš šalių.

#### **6. Paslaugų kaina**

Paslaugos teikėjas suteiks atitikties įvertinimo paslaugas, kaip nurodyta 1, 2 ir 3 skyriuose, už šią fiksuotą kainą:

**EUR 29.100,--**

(žodžiais: dvidešimt devyni tūkstančiai vienas šimtas eurų).

Ši kaina mokama už visą veiklą, būtiną pirminiam atitikties įvertinimui ir tarpiniam (priežiūros) atitikties įvertinimui (po 12 mėnesių) atlikti, atitikties įvertinimo ataskaitos parengimą po kiekvieno audito, atitikties sertifikato išdavimą (jei atitikties įvertinimas yra teigiamas), šio sertifikato (pažymos) publikavimą Paslaugos teikėjo internetiniame puslapyje.

Taip pat gali prireikti papildomų paslaugų, jei Užsakovas savo veikloje įgyvendins pakeitimus, susijusius su atitikties reikalavimais, taip pat atliks pakeitimus savo Sertifikavimo veiklos nuostatuose.

Šie duomenys yra informacinio pobūdžio: tarpinio (priežiūros) atitikties įvertinimo, kaip numato atitinkami ETSI standartai, paslaugų kaina (be išlaidų, susijusių su kelione ir keliavimo laiku) sudaro 2.500,00 eurų ir yra įtraukta į aukščiau pateiktą galutinę kainą.

Paslaugos teikėjas pradeda teikti paslaugas, kai gaunamas paslaugų pirkimo užsakymas.

Už šią nurodytą galutinę kainą papildomos paslaugos neteikiamos.

Į šią galutinę kainą nėra įtraukta kelionės kaina ir kitos su kelionėmis bei keliavimo laiku susijusios išlaidos.

PVM nėra įtrauktas į šią galutinę kainą.

### **7. Papildomų paslaugų kaina**

Papildomos paslaugos, jei tokių bus, atliekamos tik tuomet, jei jos reikalingos Užsakovui. Tokių papildomų paslaugų gali prireikti, jei Užsakovas savo veikloje įgyvendins pakeitimus, susijusius su atitikties reikalavimais, taip pat atliks pakeitimus savo Sertifikavimo veiklos nuostatuose. Papildomos paslaugos apmokamos proporcingai dirbtam laikui. Taikomas toks valandinis atlygis:

**EUR 160,00**

(žodžiais: šimtas šešiasdešimt eurų).

Į valandinį įkainį nėra įtraukta kelionės kaina ir kitos su kelionėmis bei keliavimo laiku susijusios išlaidos.

### **8. Kelionės kaina ir kitos su kelionėmis bei keliavimo laiku susijusios išlaidos**

Į aukščiau nurodytas kainas nėra įtraukta kelionės kaina ir kitos su kelionėmis bei keliavimo laiku susijusios išlaidos. Kelionės bus vykdomos tik tuomet, jei tai bus reikalinga Užsakovui. Sąskaita už su kelionėmis susijusias išlaidas išrašoma remiantis Paslaugos teikėjo nustatytais „Kelionės išlaidų normomis“. Sąskaita už keliavimo laiką išrašoma proporcingai keliautam laikui taikant tokį valandinį įkainį: **100 eurų**.

Sąskaita už kelionės kainą ir kitas su kelionėmis bei keliavimo laiku susijusias išlaidas nerašoma tuo atveju, jei keliaujama Kelno/Bonos regionuose.

Paslaugos teikėjas numato, kad reikės dviejų kelionių į Vilnių pas Užsakovą: atliekant pradinį (pirmąjį) auditą ir atliekant tarpinį (priežiūros) auditą kaip numatyta atitinkamuose ETSI standartuose. Paslaugos teikėjo skaičiavimais vieno auditoriaus bendros dviejų kelionių į Vilnių išlaidos sudaro **4.200,00 eurų** (žodžiais: keturis tūkstančius du šimtus eurų).

### **9. PVM**

Aukščiau nurodytos kainos pateikiamos be PVM (jei taikoma).

### **10. Apmokėjimo sąlygos**

Apmokėjimo sąlygos yra tokios:

- Atlikus pirminį auditą ir pateikus išvadas bei pastabas, Paslaugų teikėjui pageidaujant, galimas avansinis mokėjimas – ne daugiau kaip 30 (trisdešimt) proc. nuo Sutarties kainos, Paslaugų teikėjui pateikus nurodytos sumos PVM sąskaitą faktūrą informacinėje sistemoje „E. sąskaita“<sup>2</sup>. Avansas sumokamas per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų, pinigus pervedant į Sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo banko sąskaitą. Sumokėtas avansas išskaičiuojamas iš galutinės mokėtinės sumos.
- Galutinai už tinkamai ir kokybiškai Paslaugų teikėjo suteiktas audito ir su auditu susijusias paslaugas Užsakovas su Paslaugų teikėju atsiskaito mokėjimo pavedimu, pinigus pervesdamas į Sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo banko sąskaitą ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo suteiktų audito ir su auditu susijusių paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo ir PVM sąskaitos faktūros gavimo informacinėje sistemoje „E. sąskaita“ dienos.

### 11. Sutarties trukmė

Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos. Užsakovo pageidavimu Sutartis sudaroma 24 (dvidešimt keturiems) mėnesiams. Sutartis gali būti pratęsiama bendru šalių susitarimu.

### 12. Sutarties elementai

Sutarties elementai išvardinti žemiau pirmumo tvarka:

- Sutarties nuostatos.
- Sertifikavimo veiklos nuostatai (sertifikavimo programa 031).
- Sertifikavimo ir atitikties įvertinimo taisyklės.

Sutartis ir kiti galiojantys dokumentai, nurodyti šioje Sutartyje, yra neatskiriama šio bendro šalių susitarimo dalis, kurie pakeičia visus susitarimus, sudarytus raštu ar žodžiu prieš sudarant šią Sutartį, įskaitant visas derybas ir pateiktą informaciją.

### 13. Techniniai reikalavimai ir kita informacija (informacinio pobūdžio)

13.1. Užsakovo teikiamas paslaugas reglamentuoja:

13.1.1 Lietuvos Respublikos Elektroninio parašo įstatymas;

13.1.2 Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymas;

13.1.3 Lietuvos Respublikos Vyriausybės patvirtinti reikalavimai kvalifikuotus sertifikatus sudarantiems sertifikavimo paslaugų teikėjams. Reikalavimai elektroninio parašo įrangai. Kvalifikuotus sertifikatus sudarančių sertifikavimo paslaugų teikėjų registravimo tvarka. Elektroninio parašo priežiūros reglamentas (skelbiama tinklalapyje – [https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/TAR.01C342C8D9E6/TAIS\\_442523](https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/TAR.01C342C8D9E6/TAIS_442523));

13.1.4 Valstybės įmonės Registrų centro sertifikavimo veiklos nuostatai, patvirtinti valstybės įmonės Registrų centro direktoriaus 2010 m. lapkričio 24 d. įsakymu Nr. v-226, „Dėl RCSC kvalifikuotų sertifikatų taisyklių ir RCSC sertifikavimo veiklos nuostatų patvirtinimo“ (skelbiama tinklalapyje – <http://www.elektroninis.lt/lt/n/teisininformacija-504>);

13.1.5 Valstybės įmonės Registrų centro kvalifikuotų sertifikatų taisyklės, patvirtintos valstybės įmonės Registrų centro 2010 m. lapkričio 24 d. įsakymu Nr. v-226, „Dėl RCSC kvalifikuotų sertifikatų taisyklių ir RCSC sertifikavimo veiklos nuostatų patvirtinimo“ (skelbiama tinklalapyje – <http://www.elektroninis.lt/lt/n/teisininformacija-504>);

<sup>2</sup> Elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu). Nesant objektyvių galimybių PVM sąskaitas-faktūras pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“, jas paslaugų teikėjas pateikia elektroniniu paštu.

13.1.6 Valstybės įmonės Registrų centro įstatai, patvirtinti Lietuvos Respublikos teisingumo ministro 2016 m. birželio 27 d. įsakymu Nr. 1R-193.

13.2. Užsakovo paslaugos teikiamos adresu Vinco Kudirkos g. 18-3, LT-03105 Vilnius, Lietuva. Paslaugas teikia Registrų centro Sertifikatų centras (toliau - RCSC). RC SC paslaugas teikia 11-oje Registrų centro padalinių.

13.3. Paslaugų teikimui naudojama:

13.3.1. kriptografinė įranga kvalifikuotų laiko žymų paslaugų teikimui – „ncipher DSE200 Document SealingEngine“;

13.3.2. kriptografinė įranga kvalifikuotų elektroninių parašų ir antspaudų kūrimo paslaugų teikimui – „ncipher netHSM 2000, Thales nShield Connect HSM 1500+, ncipher nShield F3 500 PCI, ncipher nShield F3 2000 PCI“;

13.3.3. laikmenos, į kurias teikiamos paslaugos, – „StarSign Crypto USB Token powered by Sm@rtCafé Expert 3.2 by Giesicke&Devrient, StarSign Crypto USB Token powered by Sm@rtCafé Expert 6.0 by Giesicke&Devrient, StarSign Crypto USB Token powered by Sm@rtCafé Expert 7.0 by Giesicke&Devrient, SkySIM CX Hercules, Version 2.0, Giesecke & Devrient, eToken P Smart Card IC, AE57C1, Renesas, Smart Card IC, SLE 97CNFX8004PE, Infineon, Smart Card IC, ST33G1M2 revision F“.

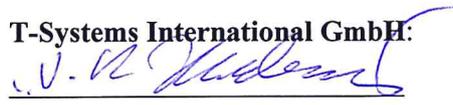
Valstybės įmonė Registrų centras:



Direktorius  
Kęstutis Sabaliauskas



T-Systems International GmbH:



Vertinimo vadovas

Robert Hammeirath

T-Systems International GmbH

RCSC vadovas

Mindaugas Zaliukas



Sertifikato centro juriskonsultė

Aida Paškauskaitė



Annex 2  
to Agreement No. VPS-38/ SECR01Z  
on the Public Purchase and Sale of the  
Audit of Certification and Time-Stamping  
Services

(The form of the statement of transfer and acceptance of the Services)

**STATEMENT OF TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE SERVICES**

\_\_\_\_\_ No. \_\_\_\_\_  
(date)

\_\_\_\_\_  
(place of conclusion)

We, the undersigned responsible persons, hereby certify that, pursuant to the provisions of the signed Agreement No. VPS-\_\_\_ on the Public Purchase and Sale of the Audit of Certification and Time-Stamping Services, the Contractor transfers and the Customer accepts the Services specified in the table below:

No.	Name of the Services	Quantity (units)

In case it is refused to accept the Services or any part thereof due to deficiencies found at the time of transfer and acceptance of the Services, such deficiencies shall be specified and described in the table below:

No.	Description of deficiencies of the Services	Planned time limit for elimination of deficiencies of the Services	Notes

*Note: If no deficiencies of the Services are found, the above table shall be crossed out with Z-shaped lines.*

**THE SERVICES WERE ACCEPTED BY:**  
**State Enterprise Centre of Registers**

**THE SERVICES WERE PROVIDED BY:**  
**T-Systems International GmbH:**

\_\_\_\_\_  
(position of the responsible person)  
(name and surname)

\_\_\_\_\_  
(position of the responsible person)  
(name and surname)

**State Enterprise Centre of Registers:**

**T-Systems International GmbH:**

  
Director  
Kęstutis Sabaliauskas

  
Head of Evaluation Facility  
Robert Hammelrath

Sertifikato centro juriskonsultė

Aida Paulauskaitė

RCSC vadovas

Mindaugas Zaliukas



T-Systems International GmbH

Sertifikavimo ir laiko žymų paslaugų audito  
viešojo pirkimo-pardavimo sutarties  
Nr. VPS-38/ SECR01Z  
2 priedas

(Paslaugų perdavimo–priėmimo akto forma)

**PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS**

\_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
(data)

\_\_\_\_\_ (sudarymo vieta)

Šį aktą pasirašę atsakingi asmenys pažymi, kad, vadovaudamiesi pasirašytos Sertifikavimo ir laiko žymų paslaugų audito viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. VPS-\_\_ nuostatomis, Paslaugų teikėjas perduoda, o Užsakovas priima šioje lentelėje nurodytas Paslaugas:

Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Kiekis (vnt.)

Jeigu atsisakoma priimti Paslaugas ar jų dalį dėl Paslaugų perdavimo–priėmimo metu pastebėtų trūkumų, jie nurodomi ir aprašomi šioje lentelėje:

Eil. Nr.	Paslaugų trūkumų aprašymas	Numatomas Paslaugų trūkumų pašalinimo terminas	Pastabos

*Pastaba: jei Paslaugų trūkumų nėra pastebėta, lentelė turi būti perbraukta „Z“ formos brūkšniais.*

**PASLAUGAS PRIĖMĖ:**

**Valstybės įmonė Registrų centras**

\_\_\_\_\_  
(atsakingo asmens pareigų pavadinimas)  
(vardas ir pavardė)

**PASLAUGAS SUTEIKĖ :**

**T-Systems International GmbH:**

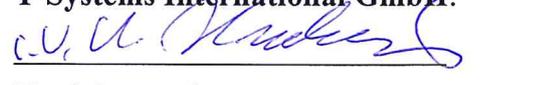
\_\_\_\_\_  
(atsakingo asmens pareigų pavadinimas)  
(vardas ir pavardė)

**Valstybės įmonė Registrų centras:**

  
Direktorius  
Kęstutis Sabaliauskas



**T-Systems International GmbH:**

  
Vertinimo vadovas  
Robert Hammelrath

T-Systems International GmbH

Sertifikato centro juriskonsultė

Aida Puolauskaitė

RCSC vadovas  
Mindaugas Zaliukas